



DJ CONSOLE MK2 with VirtualDJ® 3 DJC Edition

Hochentwickelter DJ Mixer mit implementiertem Audio

Doppeldeck-Mixer Für Computer-DJing

BESCHREIBUNG

Portabler, Doppeldeck-DJ Mixer mit Audio zum abspielen, mixen und kreieren von DJ Musik auf einem PC oder Mac.

ZIEL

Für DJs, die eine vielseitige, kostengünstige Mixing-Lösung suchen.

SCHLÜSSEL- FEATURES

- 1 – All-in-One DJ Controller mit Audio für komplettes Computer D-Mixing**
 - ⇒ Alles was Sie benötigen, um eine Party zu veranstalten oder DJing Performances aufzunehmen.
- 2 – Portabler DJ Mixer (235x200x65mm/1150g)**
 - ⇒ Ideal für mobiles DJing. Einfach in den Laptop via des USB Ports stöpseln
- 3 – Hochpräzise Wheels und Buttons für DJ-Mixing**
 - ⇒ Taktile Kontrollen für Präzisionsmixing. Wesentlich einfacher als die Navigation mittels Maus und Tastatur
- 4 – Erweiterte, integrierte Audiofeatures für DJing**
 - ⇒ 2 Line-/Phono-Eingänge zum mixen von analogen und digitalen Formaten
 - ⇒ Kopfhörer-Monitoring zum vorbereiten des nächsten Tracks. Inklusive Mix und Split
 - ⇒ Mikrophoneingang mit Talkover-Funktion
- 5 – Unterstützt die meisten digitalen Formate**
 - ⇒ MP3, CD-Audio und mehr (WMA, WAV ... auf PC / AIFF.. auf Mac)
 - ⇒ Abspielen von Video im Fenstermodus (kein Vollbild) (AVI, MPEG)
- 6 – Inklusive Software**
 - ⇒ Maßgeschneiderte Version von VirtualDJ 3 DJ Console Edition PC / Mac

VIRTUALDJ

PC Minimale Systemanforderungen

800MHz CPU oder höher
MS Windows® XP / Vista™ 32-bit
256MB RAM oder höher

Mac Minimale Systemanforderungen

G4/G5 1.2 GHz / Intel 1.5 GHz & höher
512 MB RAM / Mac OS® 10.4

References

Ref: 4780393
Int. Barcode: 3362934735517
Boxgröße: 365x250x110mm

Spezifikationen

USB DJ Mixing-Console mit Audio

- 2 Stereo Aus-/ 2 Stereo-Eingänge
- 1 Mikrophoneingang
- 1 Kopfhörerausgang zum Vorhören

Stromversorgt durch USB Bus
Audiotreiber: - ASIO/WDM für PC
- CoreAudio für Mac
Kontrollmodus: - MIDI für PC
- CoreMidi für Mac

Powerful DJ Mixer



MP3 & externen Sound kombinieren

- 2 Stereoeingänge
- MP3 + analoge Quellen mixen

Kontrollieren Sie Ihren Mix

- 2 Decks mit Jogwheels, Volume- & Pitch-Kontrolle
- 1 Crossfader
- 2x3 Equalizerbuttons
- Hinzufügen von Effekten, Loops und Cue-Points

Unterstützt externe Mixer

- 2 Stereoausgänge
- Nutzen Sie den Mixer Ihrer Wahl

2 Line-/Phonoeingänge

- CD & Turntables anschließen
- MP3 mit jeder Quelle mixen



Multiples Monitoring

- Deck A
- Deck B
- Mix
- Split (Mix + letzter Track)

Integriertes Audio

- 16 & 24-bit / 44 & 48 KHz Sampling
- 4-Kanal Ein + 4-Kanal Aus

Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

Hercules® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/oder anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.



Microsoft
Windows®
XP
Compatible

Microsoft
Windows®
Vista™
32-bit
Compatible

DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition



Übersicht (1/2)

Bedienoberfläche



- 2 Jogwheels zur Navigation in der Musik, Tracks beschleunigen oder verlangsamen, scratchen
- 1 Crossfader und 2 Lautstärkefader
- 2 Pitch-Drehknöpfe + 2 Pitch-Bend Buttons
- 2 x 4 Buttons zur Software-Abspielkontrolle (Play / Cue / Next / Previous für jedes Deck)
- 2 x 3 Equalizer-Drehknöpfe
- 2 x 3 Effektbuttons
- 2 x 2 Tempokontrollbuttons (Auto-Beat und Mastertempo für jedes Deck)
- 1 Ministick mit 2 Buttons zur Mausemulation zum navigieren in jedem Menü
- 2 Buttons zur Auswahl der Audioquelle des Decks

Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und in anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.



DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition



Übersicht (2/2)

Rückseite



- 2 unabhängige Stereoausgänge (beide im RCA und 3.5mm oder Kleine Klinke Format) zum Anschluß eines Mischpultes
- 2 unabhängige Stereoeingänge (RCA, mit Schalter für Eingangspegelwahl: Line oder Phono)
- Anschluß jeder analogen Audioquelle an die Eingänge
- Falls die Audioquelle ein Turntable sein sollte, diesen zusätzlich mit der Erdungsklemme verbinden
- USB Anschluß zur Verbindung mit dem PC (USB 2.0 oder 1.1)
- Optionaler Netzeingang (Netzteil nicht enthalten, 7 bis 9 Volt), zur Nutzung mit Computern bei denen die USB Stromversorgung nicht ausreicht oder falls der Phonoingang (Turntables) zusätzliche Erdung benötigt.

Vorderseite



Mikrofonkontrollen: Mikrophoneingang mit Talk-Over Funktion

- Einstellen der Lautstärke durch drehen am Lautstärkebutton
- Talk-Over Funktion durch drücken des Lautstärkebutton ein-/ausschalten

Kopfhörerkontrollen

- Lautstärkeknopf
- Kopfhörerausgang mit 4 Vorhöreinstellungen (Deck A / Deck B / Mix / Split= mixen des Tracks, der in der rechten Hörmuschel abgespielt wird und Vorhören über die linke Hörmuschel)

Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.



DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition

Unterschiede zwischen DJ Console Mk2 und Mk1

Audiofunktionen

2 Eingänge mit Line- & Phonopegel zum Anschluß von CD Playern, MP3 Playern und Turntables

Schließen Sie Turntables, CD Player, Mini Disc Player oder MP3 Player an

2 Erdungsschrauben für die Erdung der Turntables

Die Phono-/Line-Eingänge unterstützen sowohl analoge als auch zeitkodierte Signale (zeitkodierte Schallplatten, Software nicht inkl.)

Auswahlschalter zum Vorhören über Kopfhörer mit 4 Wahlmöglichkeiten

Zusätzlich zu Deck A / Deck B, kann der DJ den Mix im Splitmodus hören, indem jeder unabhängige Track über die rechte und linke Hörmuschel zu hören ist.

Audioquellenauswahl: Hybrid-Mixing (digital/analog) wird auf Ihrem Computer möglich

Mixen von digitalen Musikdateien, die auf Ihrem Computer gespeichert sind, mit externen, analogen Musikquellen mittels eines Knopfdrucks

VirtualDJ 3 DJC Edition ist diesen neuen Audiofunktionen gewachsen.



Mechanische & kosmetische Änderungen

Neue Jogwheelform

Die Oberfläche der Jogwheels ist 5mm höher als die der Fader, um ein versehentliches Berühren derselben beim Scratching zu vermeiden

Neue Buttonform

Kürzere Fader (Lautstärke und Crossfader), um ein versehentliches Berühren derselben beim Scratching zu vermeiden

Längere Drehbuttons, um die Handhabung derselben zu vereinfachen (seit DJ Console MK2 zweite Version)

Neue Form der Seitenverkleidung, neue Metallicfarben auf der Bedienoberfläche

Neue Form für professionelleres Aussehen, neue Metallicfarben, passend zu Metallic-CD Playern und Turntables.

Transparente Transportabdeckung

Diese transparente Abdeckung zeigt die neuen Metallicfarben der Konsole.

Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.



Microsoft
Windows®
XP
Compatible

Microsoft
Windows®
Vista™
32-bit
Compatible

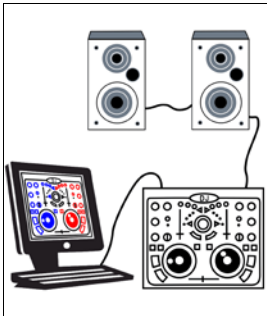
DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition

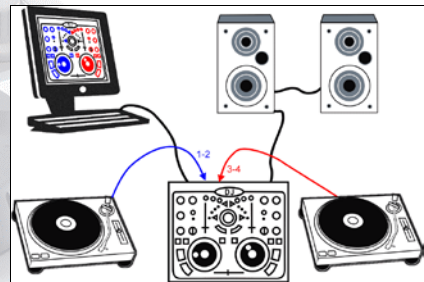
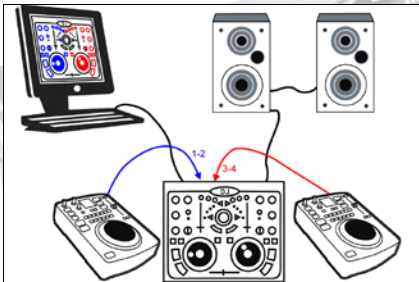


DJ Console Mk2 Anschlüsse

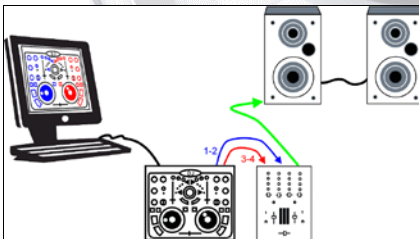
Mixen von Audiodateien in der DJ Console Mk2



Mixen von externen Quellen mit Audiodateien in der DJ Console Mk2



Splitten der DJ Console MK2-Ausgänge, um mit einem externen Mischpult zu arbeiten (VirtualDJ Pro erforderlich)



Mixen von externen Quellen mit Audiodateien in der DJ Console MK2 und zum externen Mixer exportieren

Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und in anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.

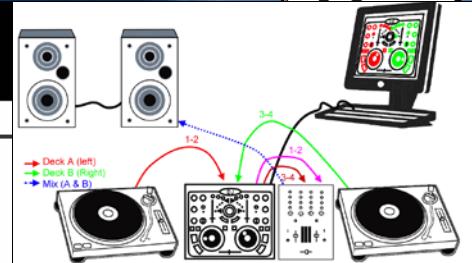
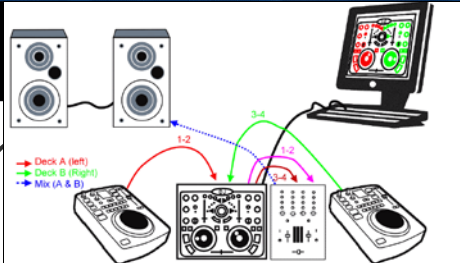


Microsoft
Windows®
XP
Compatible

Microsoft
Windows®
Vista™
32-bit
Compatible

DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition



Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und in anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.



DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition



Portabilität

Hercules DJ Console Mk2 ist ein vollständig portables Gerät

1 – Kompakt und portabel

Kompakt: 235 x 200 x 65mm

Eine Schutzabdeckung und Schultergurt zum Transport inklusive.

2 – Geringer Stromverbrauch

DJ Console Mk2 benötigt sehr wenig Strom, so daß diese über USB stromversorgt werden kann.

Wir haben einen Anschluß für ein externes Netzteil eingebaut (7 bis 9 Volt, nicht enthalten). Diese Option ist für Nutzer gedacht, deren Computer nicht genug Strom via des USB Bus liefern: USB Bus-Strom ist der normale Weg zur Stromversorgung der DJ Console Mk2.

3 – Nützlich für mobiles DJing

Die Portabilität der DJ Console Mk2 erleichtert mobilen DJs dorthin zu reisen, wohin Sie möchten. Falls Sie es nicht unbedingt möchten, brauchen Sie keinerlei CDs, Schallplatten, Turntables, Mixer oder CD Player transportieren. Ein Laptop, die DJ Console Mk2 und ein Soundsystem ist alles was Sie brauchen.



Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.



DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition



FAQ – Häufig gestellte Fragen (1/2)

1 – Ist die Hercules DJ Console Mk2 nur für PC oder für Mac und PC?

- DJ Console Mk2, erste Version, mit beige Flächen enthält VirtualDJ 3 DJC Edition nur für den PC (Windows XP und Vista),
- DJ Console Mk2, zweite Version, mit aluminiumfarbener Bedienoberfläche, veröffentlicht 2007 mit einem Mac OS Logo auf der Packung, enthält VirtualDJ 3 DJC Edition für PC (Windows XP und Vista) und VirtualDJ 4 DJC Edition für Mac (Mac OS 10.4 und 10.5)

Beide DJ Console Mk2 Versionen haben Treiber für PC und Mac, so daß diese PC und Mac DJ Software unterstützen aber nur die zweite Version enthält eine Mac DJ Mix Software.

2 – Erfordert die Hercules DJ Console Mk2 einen USB 2 Bus?

Die DJ Console Rmx erfordert einen Hochgeschwindigkeits-USB 2 Bus (vorher USB 2.0) oder USB 2 Bus (vorher USB 1.1).

3 – Gibt es eine spezielle Anforderung an den USB Bus, um die DJ Console Mk2 zu unterstützen?

DJ Console Mk2 benötigt einen voll stromversorgten Bus. Sollten Sie an Ihrem USB 2 oder USB 1.1 Bus nicht genügend Strom haben, sollten Sie:

- entweder die DJ Console Mk2 via eines extern stromversorgten USB Hubs anschließen
- oder ein optionales, GEREGLTES 9V DC Netzteil (nicht enthalten, optional) anschließen.

4 – Kann die DJ Console Mk2 mit anderer Software mixen?

DJ Console Mk2 sendet Direct Input- und MIDI-Kommandos – ähnlich der DJ Console Mk1, die PC Software (DJing und Musik), die DJ Console Mk1 unterstützt, funktioniert ebenso bei der DJ Console Mk2. So kann z. B. die DJ Console Mk2 auch Traktor 3 (PC/Mac), UltraMixer (PC/Mac), FutureDecks (PC/Mac), MixVibes (PC), DJ Decks (PC), DeeJaySystem (PC), MegaSeg (Mac)... unterstützen.

5 – Nach der Aktualisierung der Windowstreiber für die DJ Console Mk2 kann ich nicht mehr über Kopfhörer vorhören. Was kann ich tun?

Sie sollten das Update der VirtualDJ 3 DJC Edition auf <http://www.virtualdj.com> herunterladen.

VirtualDJ 3.4.1 behebt dieses Problem. Sie können dieses Update frei herunterladen indem Sie sich registrieren und Ihre VirtualDJ 3 DJC Seriennummer eingeben.

6 – Ist die VirtualDJ Software dieselbe als in der ersten DJ Console Version?

Nein, die Version der VirtualDJ ist eine maßgeschneiderte Version, basierend auf VirtualDJ 3 (VirtualDJ 1 DJC Edition war bei der DJ Console Mk1 inklusive) und enthält einige Funktionen die bei DJ Console 1 nicht enthalten waren, wie z. B. mehr Effekte auf den FX Buttons, abspielen von Videodateien und scratchen mit den Jogwheels.

7 – Können DJs nicht nur eine, sondern zwei analoge Audioquellen anschließen?

DJs, die zwei analoge Audioquellen mischen, verfügen ebenso über einen analogen DJ Mixer. Wenn Sie zwei analoge Audioquellen anschließen wollen, empfehlen wir den Anschluß Ihres analogen DJ Mixers an die beiden separaten Ausgänge der DJ Console Mk2, sodaß:

- Sie alternativ Computeraudio mit der DJ Console Mk2 und analoges Audio von Ihren externen Quellen mit Ihrem analogen Mixer mischen
- Sie ebenfalls das Audiomixing via Ihres externen Mixer durchführen.

Die DJ Console Mk2 bietet zwei Mixingmodi:

- In der DJ Console Mk2, der Ausgang ist Stereoausgang 1
- Außerhalb, die DJ Console Mk2 kann über zwei separate Ausgänge abspielen, wenn der Mix über einen externen Mixer ausgeführt wird.

Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.



DJ CONSOLE MK2

with VirtualDJ® 3 DJC Edition

FAQ – Häufig gestellte Fragen (2/2)

8 – Kann ich jede digitale Audiodatei, wie Apple iTunes Dateien oder Microsoft WMA mixen?

Sie können die gebräuchlichsten Audioformate (MP3, WMA, WAV, M4A, Audio-CD) mixen. Wenn Sie also Ihre, Audio-CDs in iTunes exportieren, können Sie diese (AAC=.M4A Erweiterung) in VirtualDJ 3 DJC Edition laden und mixen. Sie können keine Audiodateien mit DRM-Kodierung (Digital Right Management = Antikopierschutz) mixen. Falls Sie Musikdateien Online kaufen – und diese mixen wollen – müssen Sie diese erst im CD-Audioformat auf eine CD brennen (auf dem Computer mit dem Sie diese erworben haben) und dann können Sie diese CDs in VirtualDJ 3 DJC Edition mixen.

9 – Welche Mikrophone und Kopfhörer werden empfohlen?

Wir empfehlen Mikrophone und Kopfhörer mit einer niedrigen Impedanz von 32 oder 64 Ohm. Mikrophone und Kopfhörer mit höherer Impedanz können unterstützt werden, doch deren Ausgangspegel ist zu niedrig (zu leise um während einer Party zu mixen).

Sie benötigen ein Monomikrofon mit Großer Monoklinke (6,3mm) und Stereokopfhörer mit Großer Klinke. Sollten beide Geräte nur über einen kleinen Klinkenstecker (3,5mm) verfügen, brauchen Sie einen entsprechenden Adapter aus dem Fachhandel.

10 – Kann ich jede analoge Quelle an meine DJ Console Mk2 anschließen?

a) Turntables

Der Phonopegel der DJ Console Mk2 ist für DJ Turntables: Der Pegel hängt vom Tonabnehmersystem ab. Sie benötigen DJ oder Club Tonabnehmersysteme. Wir empfehlen solche mit einem hohen Ausgangspegel, wie, Shure M44-7 (Ausgangspegel mit 9.5mV), Ortofon OM Q.Bert (11mV). Tonabnehmersysteme mit niedrigerem Pegel bis zu 6 mV können genutzt werden.

Wenn Sie eine Phonoquelle anschließen, müssen Sie deren Pegel mit dem Gain-Button in VirtualDJ 3 DJC Edition (die Konsole verfügt nicht über selbigen) justieren (passend zum Pegel der Computer-Audiotracks).

b) CD Player

Der Line-Pegel der DJ Console Mk2 ist für Konsumenten-Audiogeräte gedacht (-10 dBu). Sie können CD Player, MP3 Player - aber keine Audioquellen mit professionellem Ausgangspegel (+4dBu) - anschließen.

Falls Sie Audioquellen mit einem höheren Ausgangspegel als +4dBu anschließen – z. B. haben einige CD Player von Pioneer einen Ausgangspegel von +8dBu – werden die Eingänge der DJ Console MK2 übersteuert. Demnach müssen Sie eine externe Dämpfungsdrossel einsetzen, um den Eingangspegel entsprechen abzdämpfen:

- Eine geeignete Dämpfungsdrossel, wie SM Pro Audio Nano Patch
http://www.smpaudio.com/index.php?option=com_content&task=view&id=24&Itemid=68
- eine analoge Audioconsole, wie Behringer Xenyx 502 oder UB 502
<http://www.behringer.com/502/index.cfm?lang=eng>
<http://www.behringer.com/UB502/index.cfm?lang=eng>
- eine lineare Lautstärkekontrolle für Kopfhörer, wie Shure PA235 oder Koss VC20
http://www.shure.com/PersonalAudio/Products/Accessories/CasesAdapters/us_pa_pa235_level_attenuator
<http://www.koss.com/koss/kossweb.nsf/p?openform&pc^ac^VC20>
- einen Multimediahub, wie Trust Multimedia Hub
http://www.trust.com/products/product_detail.aspx?item=12304

c) MP3 Player

Der Kopfhörrausgang eines MP3 Players kann an den RCA Line-Eingängen 1- 2 oder 3 -4 der DJ Console MK2 angeschlossen werden. Der Line-/Phono-Schalter muß auf Line gestellt werden.

Der Ausgangspegel des MP3 Players wird über den Kopfhörerauslautstärkereglern am MP3 Player eingestellt.

Anschließend können Sie den Virtual DJ Gain-Regler nutzen, um das Software-Gain des Audioeingangs in Ihrer DJ Software, abhängig vom Ausgangspegel jedes Tracks bei Ihrem MP3 Player, einzustellen.

Hercules DJ Console MK2 beinhaltet eine 2-jährige Garantie.

© ist ein eingetragenes Warenzeichen der Guillemot Corporation S.A. Microsoft® Windows® XP und Windows® Vista™ sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern. VirtualDJ® ist ein registriertes Warenzeichen von Atomics Productions. Apple®, das Apple Logo, Mac OS® sind registrierte Warenzeichen von Apple Computer, Inc. Alle anderen Warenzeichen werden hiermit anerkannt und befinden sich im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer. Illustrationen nicht verbindlich.